

## Jikigyo-Miroku Monument

The characters inscribed on this stone post read "Jikigyo-Miroku," the name of one of the leaders of the Fuji-ko school of mountain worship. This monument was erected by Fuji-ko adherents who made pilgrimages to the Shiraito Falls.



Jikigyo-Miroku Monument

지키교미로쿠의 비석  
食行身祿之碑

## 지키교미로쿠의 비석

이 비석에 새겨진 문자는 사람이름으로 '지키교미로쿠' 라고 하며, 후지코 지도자의 한 사람입니다. 이곳 시라이토노타키 폭포를 순례한 후지코 사람들에 의해 세워진 비석입니다.

## 食行身祿之碑

此碑上所写的是一位富士讲的导师的名字，念做“Jikigyomiroku”。是来此白线瀑布巡礼的富士讲的人们所建的石碑。

## O-Bin-mizu Spring

This pond has been formed from a natural spring. There is a legend that says that the famous warrior Minamoto-no-Yoritomo fixed his loose hair ("bin" refers to the hair at the temples) at this spring.

## 오빈스이

이곳은 용수가 연못이 된 곳입니다. 약 800년 전의 무장이었던 미나모토노 요리토모가 이 용수로 흘려진 머리를 바로 잡았다는 전설이 있습니다.

## 鬘水

此处是由地下涌水形成的水池。相传约800年前的武将源赖朝曾以此处的涌水整理散乱的头发。



O-Bin-mizu Spring

오빈스이

鬘水

## World Heritage Fujisan Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration

Mt. Fuji is a solitary strato-volcano, 3,776 m in height and located about 100 km south-west of Tokyo, which forms Japan's highest peak.

The awe of Mt. Fuji's majestic form and intermittent volcanic activity has inspired a form of mountain worship with its own unique character, with practitioners hoping to draw power from the deities residing on the mountain and to experience symbolic death and rebirth in the course of making ascents from the foot to the summit of the mountain, or pilgrimages to religious sites around the foot of the mountain. It has also been featured in numerous woodblock prints and other artworks which have even inspired artists in other countries. As a result of all these activities, it was registered on the World Heritage list in June 2013.

## 세계유산 후지산 후지산 - 신앙의 대상과 예술의 원천 -

후지산은 도쿄의 남서쪽 약 100km에 위치한 표고 3,776m의 독립성층화산으로서 일본 최고봉을 자랑합니다.

장엄한 모습과 간헐적으로 반복되는 화산활동에 대한 경외심으로 인해 후지산은 산록에서 산정상까지의 등배 및 산록의 영지 순례를 통해 후지산을 본거지로 삼는 신불의 영험한 힘을 획득하고, 자아의 갱생을 구하는 독특한 내용을 지닌 후지산 신앙을 키워왔습니다. 또한, 해외의 예술가들에게도 영향을 끼친 우키요에 풍속화 등 많은 예술작품에서 다루어져 왔습니다. 이러한 점이 평가받아 2013년 6월에 세계유산으로 등록되었습니다.

## 世界遗产 富士山 富士山 —信仰的对象和艺术的源泉—

富士山位于东京的西南方向约100km处，海拔3,776m，是独立的成层火山，号称日本最高峰。

出于对富士山的壮观景色以及间歇性的火山活动的畏惧之情，富士山培育出了一种性质独特的富士山信仰，即通过从山脚向山顶参拜以及在山脚圣地的巡礼活动，来祈求获得居住在富士山的神佛的法力并实现自己的拟死重生。此外，还被创作为给海外艺术家也带来影响的浮世绘等众多艺术作品。这些都得到好评，于2013年6月被登记为世界遗产。

Issued by : World Heritage Division (Fujisan Sekai Isan-ka)  
Fujinomiya City Hall  
Inquiries : Weekdays 0544-22-1111

## World Heritage Fujisan

## 세계유산 후지산 世界遗产 富士山

Component Part  
구 성 자 산  
构 成 资 产



## Shiraito no Taki Waterfalls

## 시라이토노타키 폭포

## 白线瀑布

# Shiraito no Taki Waterfalls

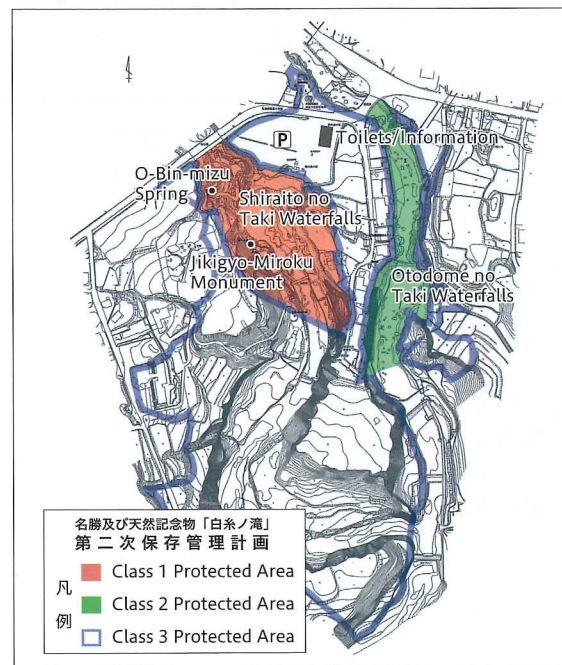
The 150-m wide cascade of the Shiraito no Taki Waterfalls is formed from natural spring water from Mt. Fuji. During the 16th and 17th centuries, Hasegawa Kakugyo, considered the founder of the Fuji-ko school of mountain worship, is believed to have undergone ascetic training here, and the falls became a focus of pilgrimage and training for many, especially adherents of the Fuji-ko.

## 시라이토노타키 폭포

후지산의 용수가 약 150미터 폭에 걸쳐 분출되고 있는 시라이토노타키 폭포는 16~17세기에 후지산을 숭배하는 조직인 후지코의 원조로 일컬어지는 하세가와 가쿠교가 수행한 땅으로 알려져 있으며, 후지코를 중심으로 한 사람들의 순례와 수행의 장이 되었습니다.

## 白线瀑布

富士山の地下湧水以寛约150米的规模喷发出的白线瀑布被视为是16~17世纪时长谷川角行(被认为是富士讲的开山祖师)的修行之地,成为以富士讲为中心的人们的巡礼及修行之地。



Area Map 구역도 区域图

## Famous Sites and Natural Monuments

The Shiraito (White Thread) no Taki Waterfalls are formed from snowmelt from Mt. Fuji, and the elegance of this natural spring water, falling like white threads, is the reason for the falls' name. Both these falls and the nearby Otodome no Taki Waterfalls are registered as national Famous Sites and Natural Monuments due to their important geology.

## 명승 및 천연기념물

시라이토노타키 폭포는 후지산의 눈이 녹은 물이 솟아나 폭포가 된 것으로, 용수가 흰 실을 늘어뜨린 듯이 흘러내리는 우아함에서 그 이름이 붙은 시라이토노타키 폭포와 이와 인접한 오토도메노타키 폭포는 지질학적으로도 귀중하기 때문에 국가 명승 및 천연기념물로 지정되어 있습니다.

## 名胜及天然紀念物

白线瀑布是因富士山的积雪融化并涌出从而成为了瀑布,其名字正是来自涌出的水流下时如垂落的白线般优美的景色。白线瀑布与相邻的音止瀑布在地质学方面非常宝贵,因此被指定为国家名胜以及天然纪念物。



Shiraito no Taki Waterfalls (aerial view)

시라이토노타키 폭포(항공사진)

白线瀑布(航拍照片)

## Otodome no Taki Waterfalls

The main stream of the Shiba River drops a height of 25 m here.

There is a legend that the Soga brothers discussed their famous revenge mission near these falls some 800 years ago, and when they remarked how the noise of the waterfalls was so loud that they couldn't talk, it suddenly fell silent. Hence the name of the falls, "Sound-stopping Falls," or "Otodome no Taki."

## 오토도메노타키 폭포

시바카와 강의 주류가 흘러 떨어지는 폭포이며, 낙차는 25미터입니다.

지금으로부터 약 800년 전에 소가 형제가 이 폭포 근처에서 복수를 위한 상담을 하고 있었을 때 폭포 소리가 시끄러워 이야기를 할 수 없다고 하자 폭포 소리가 멈추었다고 하는 전설이 있으며, 이 일로 인해 소리를 멈추게 하는 폭포라는 의미의 이 이름이 붙었다고 전해지고 있습니다.

## 音止瀑布

音止瀑布是芝川主流流下形成的瀑布,落差有25米。

相传在距今约800年前,曾我兄弟在此瀑布附近商量复仇之事时,当说到瀑布声音太吵杂没办法说话时,瀑布的声音突然静止,从而得名为音止瀑布。



Otodome no Taki Waterfalls (aerial view)

오토도메노타키 폭포(항공사진)

音止瀑布(航拍照片)